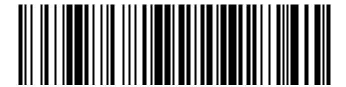




INSTRUCTIONES DE SERVICIO

Sierra circular con mesa de rodillos

D107 0040 - Edición 2001/35



Antes de la puesta en marcha de la máquina leer imprescindiblemente las instrucciones de servico.



ATENCIÓN

La máquina debe utilizarse, mantenerse y conservarse sólo por aquellas personas que estén familiarizadas con las instrucciones de servicio y las normas vigentes sobre la seguridad de trabajo y prevención de accidentes.

Austria

POSCH

Gesellschaft m.b.H.

Paul-Anton-Kellerstraße 40

A-8430 Leibnitz/Kaindorf

Teléfono 03452/82954

Telefax Ventas 03452/73388

e-mail: export@posch.com

Alemania

POSCH

Gesellschaft m.b.H.

Preysingallee 19

D-84149 Velden/Vils

Teléfono 08742/2081

Telefax 08742/2083

e-mail: velden@posch.com



Contenido

Generalidades

Fabricante

Posch Gesellschaft m. b. H.
Paul-Anton-Kellerstraße 40
A-8430 Leibnitz
Teléfono: (0043)03452/82954
Telefax (0043)03452/782954-53

Validez

Estas instrucciones de servicio son válidas para las siguientes máquinas:

Número de art.	Tipo de máquina
M1117F, FW	RE 5,5 - 700
M1027F, FW	RKE 5,5 - 700
M1029F, FW	RKE 7,5 - 700
M1017F, FW	RZ 700
M1035F, FW	RZE 5,5 - 700
M1036F, FW	RZE 7,5 - 700

Tabla 1: Tipos de máquina

FW.... Versión con hoja de sierra refrentado con metal duro

Uso apropiado

La sierra circular con mesa de rodillos es una máquina que permite cortar leña en la mesa de rodillos (corte de leña) y madera de construcción en la mesa de rodillos fijada (corte longitudinal).

Para el corte, se ha de observar lo siguiente:

▼ Diámetro mínimo de la madera:
- 2 cm

▼ Diámetro máximo de la madera:
- 24 cm

▼ Longitud de corte mín. 10 cm

▼ Longitud de la madera máx.: 2 m

▼ El accionamiento de la máquina se realiza por medio de un motor eléctrico, un árbol de toma o por combinación de ambas variantes de accionamiento.

▼ Hay disponible un equipo de corte longitudinal como equipamiento adicional.



Los principales componentes de la máquina

Cubierta protectora para leña
Placa de características
Dispositivo de sujeción para la madera
Perno de fijación
Bloqueo
Mesa
Interruptor / clavija
Electromotor
Perno de tope
Caja recogedora de virutas

Figura 1 - Sierra circular con mesa de rodillos

Etiquetas y su significado

Antes de la puesta en marcha, lea atentamente las instrucciones de servicio!

Lleve protección ocular y auditiva!

Máximo n.d.r. de la toma de fuerza rpm

Maximale Zapfwellendrehzahl U/min
maximum pto-rotation rpm
Régime de p.d.f. maxi t/min
540

Sólo con accionamiento por toma de fuerza

STOP

Parada de emergencia del accionamiento Z
Tire hacia arriba de la palanca acodada!

Tire del perno de tope para bascular la mesa hacia arriba

Saque el árbol de transmisión si se acciona eléctricamente

Sentido de giro de la hoja de cierra

Inversor de fases

Sentido de giro de la toma de fuerza

Lleve protección auditiva
Utilice la barra de empuje

Prohibido hender leña sin dispositivo de alimentación

Puesta en marcha únicamente con todos los dispositivos de protección montados

Gehörschutz tragen Schiebestock benutzen	**Brennholzschneiden ohne Zuführeinrichtung verboten**	**Nur mit allen Schutzvorrichtungen in Betrieb nehmen**
use ear defenders use the pushstick	**use the log gripper provided**	**use only with guards fitted**
Porter une protection d`ouïe. Utiliser la coulisse	**Défense de couper du bois sans dispositif d`amenée.**	**Ne mettre en service qu`avec tous les dispositifs de sécurité.**

ø máx. de la hoja 700 mm

max. Sägeblatt ø 700mm
max. sawblade ø 700mm
ø maxi de la lame de scie: 700mm

Atención! La hoja no se detiene inmediatamente!

Vorsicht! Werkzeug läuft nach!
Danger! Blade continous to turn after machine is stopped
Attention! L`arrêt de l`outil n`est pas immédiat!

Figura 2 - Posición de las etiquetas



El trabajo con la sierra circular

Indicaciones para la seguridad

▼ La máquina debe ser utilizada únicamente por per-sonas familiarizadas con el funcionamiento y los riesgos de la máquina, así como con las instrucciones de servi-cio.

▼ Edad mínima del operario: 18 años.

▼ Coloque la sierra circular únicamente sobre un suelo plano.

▼ Durante el trabajo, se ha de llevar calzado de protección.

▼ Lleve una protección auditiva y gafas protectoras.

▼ No lleve ropa suelta.

▼ Quítese anillos, cadenas, reloj de pulsera, etc. antes de conectar la máquina.

▼ No trabaje jamás con guantes de protección cerca de la hoja de sierra circular.

▼ Sólo debe trabajar una sola persona en la máquina!

▼ No utilice nunca cables de conexión defectuosos.

▼ Mantenga siempre limpio el área de trabajo quitando los restos de madera: Peligro de tropezar!

▼ Preste atención a una suficiente iluminación de su puesto de trabajo, ya que una mala iluminación puede aumentar de forma decisiva el peligro de accidentes.

▼ Las máquinas con accionamiento eléctrico no deben ponerse en marcha bajo la lluvia debido a que ello podría dañar el interruptor o el motor eléctrico!

▼ Trabaje con precaución! En caso de manejo inadecuado, la hoja de sierra en rotación puede causar graves lesiones.

▼ En caso de peligro, accione inmediatamente el pulsador de emergencia.

▼ No trabaje nunca sin dispositivos de protección.

▼ No utilice hojas de sierra defectuosas, agrietadas o deformadas.

▼ Diámetro prescrito de la hoja de sierra:

Diámetro de la hoja de sierra	
para corte longitudinal	50 -70 cm
para corte de leña	60-70 cm

Tabla 2: Tamaños aprobados para la hoja de sierra

▼ No deje funcionar la máquina nunca sin vigilancia.

▼ Para los trabajos de cambio de equipo en la sierra circular, desconecte siempre el accionamiento y sepárelo de la red eléctrica.

▼ En caso de trabajos de corte longitudinal, se ha de utilizar la barra de empuje.

▼ No utilice la sierra circular en locales cerrados.

▼ Los trabajos en el equipo eléctrico deben ser ejecutados únicamente por electricistas cualificados.

▼ Transporte la sierra sólo si la mesa está abatida y fija.

▼ Utilice únicamente recambios originales POSCH.

Nota sobre el nivel de ruido

En el uso práctico para cortar leña o madera de construcción, se debe prever un nivel de ruido de 98-100 dB(A), medido en el oído del operario. Por esta razón, se recomienda urgentemente llevar una protección auditiva.

Puesta en marcha

Con accionamiento eléctrico (tipo 5,5kW, 7,5kW)

▼ Coloque la sierra sobre un suelo plano.

▼ Quite el perno de fijación de la retención de la mesa.

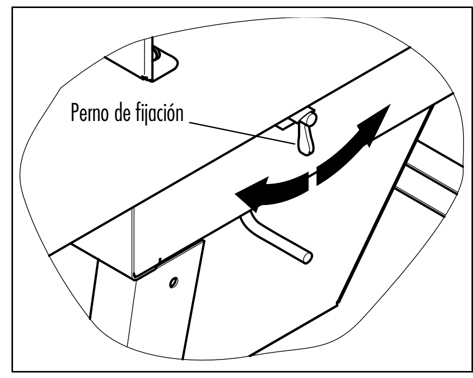


Figura 3 - Fijación de la mesa

▼ Apriete el dispositivo de sujeción de madera hacia abajo y empuje la mesa hacia atrás. La mesa tiene que volver automáticamente a su posición inicial.

▼ Compruebe el asiento firme de la hoja de sierra circular y reapriete en caso de necesidad la tuerca hexagonal (véase Figura 10 - Cambio de la hoja de sierra). La hoja de sierra tiene que girar sin rozar.

▼ Controle todos los tornillos en la cubierta protectora y reapriételos en caso de necesidad.

▼ Conecte la sierra circular a la red eléctrica



- Tensión de red 400V (utilice un fusible de 16A).
- Se ha de utilizar un cable de alimentación con una sección mínima de 2,5 mm^2.

▼ **Interruptor 7,5kW:** En máquinas con interruptor de frenado electrónico y arranque en estrella-triángulo debe haber conductor neutro.

▼ Conectar la máquina

- **Interruptor 5,5kW:** Pulse el botón verde de conexión.
- **Interruptor 7,5kW:** Arranque el motor en la posición de estrella del interruptor y conmuta a continuación a triángulo.

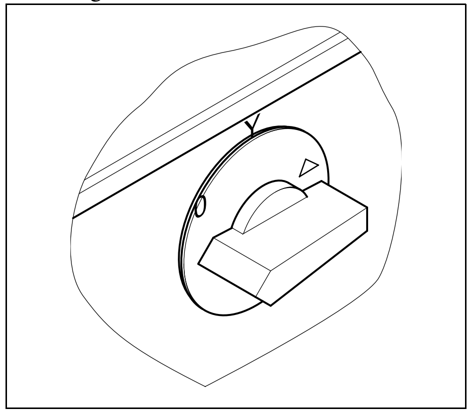


Figura 4 - Interruptor estrella-triángulo

- Observe el sentido de rotación del electromotor (ver flecha en el motor).

▼ **En caso de sentido de rotación equivocado:**

- En la clavija del motor se encuentra un inversor de fases que permite cambiar el sentido de rotación del motor (oprima el disco en la clavija con un destornillador y gírelo en 180°).

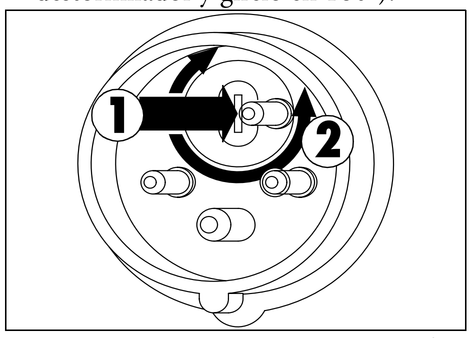


Figura 5 - Inversor de fases

Atención! Si la conexión de enchufe va dura puede ser que se arranque el enchufe CEE de la caja del interruptor.

- Se subsana con enchufes de marca y utilizando un aerosol de silicona.

Nota: No se conceden prestaciones de garantía por este tipo de daños en el interruptor.

▼ Compruebe el estado operacional del pulsador de emergencia.

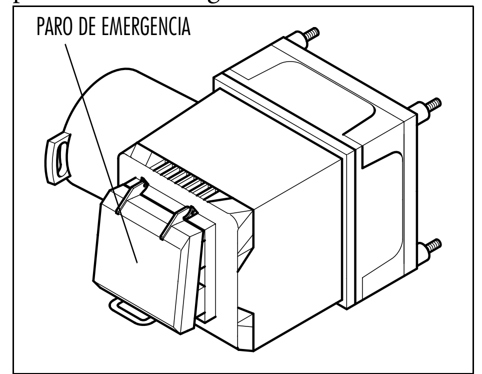


Figura 6 - Paro de emergencia

- **Interruptor 5,5kW:** En caso de peligro, accione inmediatamente el pulsador de emergencia!
- **Interruptor 5,5kW:** Gire el conmutador estrella-triángulo a la posición **0**.

Atención! Una vez activado el interruptor, la hoja de sierra circular tiene que pararse en menos de 10 segundos.

Nota: Controle la dirección de giro de la hoja de la sierra al frenar.

Atención! Si el interruptor de frenado está defectuoso, la sierra circular no debe ponerse en marcha bajo ningún concepto.

Atención! En caso de desconexión de la máquina después de una sobrecarga, el interruptor sólo debe accionarse de nuevo una vez transcurridos 60 segundos.

Atención! El interruptor no puede ser accionado más de **cinco** veces en el plazo de **10 minutos**!

Atención! Los trabajos en el equipo eléctrico deben ser realizados únicamente por electricistas cualificados.

En caso de accionamiento por el tractor

1. Monte la sierra circular de toma de fuerza a la suspensión en tres puntos del tractor.

- Durante el funcionamiento, la sierra tiene que estar fijada en las dos barras conductoras inferiores del tractor.

2. Conecte el árbol articulado y monte la cadena de seguridad.

3. Conecte la toma de fuerza en el tractor y desembrague lentamente.

- El número de revoluciones recomendado para la toma de fuerza es de **500 rpm**.
- El número de revoluciones máximo para la toma de fuerza es de **540 rpm**.

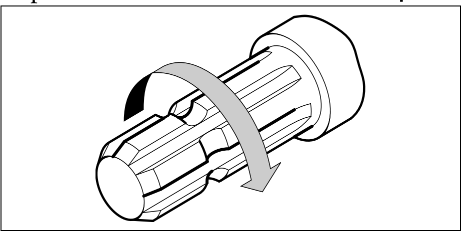


Figura 7 - Sentido de giro de la toma de fuerza del tractor

Atención! Tenga en cuenta la dirección de giro del eje de toma de fuerza o de la hoja de la sierra.

4. Ponga el acelerador manual del tractor al mínimo.

5. Embrague despacio el eje de toma de fuerza del trac-tor y ponga la máquina en marcha.

6. Ajuste con el acelerador manual el número de revolu-ciones necesario de la toma de fuerza.

Atención! Antes de desembragar el árbol articulado es imprescindible poner el acelerador manual del tractor al mínimo.

7. Controle el funcionamiento del dispositivo de parada de emergencia.

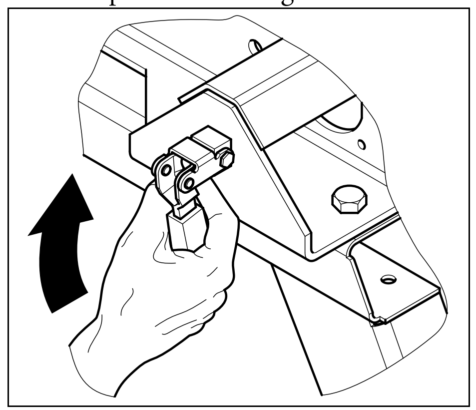


Figura 8 - Palanca de parada de emergencia

▼ El funcionamiento de la hoja de la sierra puede interrumpirse en caso de peligro tirando de la palanca de la parada de emergencia.

- Un disco de freno frena la hoja de la sierra hasta que ésta se para completamente en menos de 10 segundos.

Atención! En ningún caso deberá ponerse la sierra circular en marcha con el freno defectuoso.

Atención! La finalidad de uso de la palanca de parada de emergencia no es frenar frecuentemente la hoja de la sierra, sino que sólo debe activarse en caso de peligro inminente.

- Al parar la máquina es imprescindible poner el acelerador manual del tractor al mínimo y desembragar posteriormente el árbol de transmisión.

Accionamiento con motor eléctrico o a través del árbol de transmisión del tractor

Atención! Cuando se ponga la máquina en servicio con motor eléctrico es necesario quitar el árbol de transmisión del eje de toma de fuerza.

Serrar leña

Proceso de corte

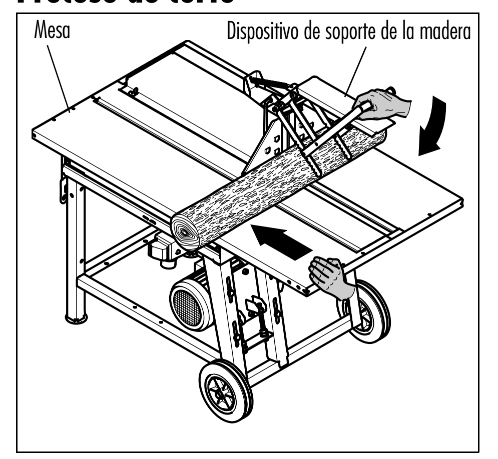


Figura 9 - Proceso de corte

1. Coloque la madera en la mesa y apriete con el dispositivo de sujeción de madera contra la cubierta protectora.

- **Diámetro mínimo de madera:** 2 cm
- **Diámetro máximo de madera:** 24 cm
- **Longitud mínima de corte:** 10 cm
- **Longitud máxima de la madera:** 2 m

Atención! Si se utiliza madera torcida hay que poner el lado torcido hacia la ranura de la hoja de la sierra para evitar que la madera vuelque o se bloquee durante el proceso de corte.

2. Empuje la mesa con la otra mano hacia la hoja de la sierra para cortar la madera. El dispositivo de sujeción de madera sirve como protección contra las virutas.

Nota: Al cortar, no apriete tan fuertemente como para reducir el número de revoluciones de la hoja de sierra.

- Ello causaría una sobrecarga del motor y la desconexión del mismo a través del guardamotor.
- En caso de que, a pesar de todo, el guardamotor desconectara el motor, éste no debe ser reconectado inmediatamente, sino que se debe esperar hasta que se haya enfriado a una temperatura de superficie de unos 30º C.

3. Una vez hecho el corte, la mesa tiene que volver por sí misma a la posición de partida.

Cambio de la hoja de sierra

Atención! Antes de cambiar la hoja de sierra, es absolutamente necesario desconectar la máquina y separarla de la red eléctrica.

Figura 10 - Cambio de la hoja de sierra

1. Bascule la mesa hacia arriba
   - Apriete el perno de tope hacia abajo.



- Empuje la mesa hacia delante hasta que haga tope.
- Vuelva a apretar hacia abajo el perno de tope, empuje la mesa a la posición más avanzada y abátala hacia arriba.

2. Separe la tuerca hexagonal del árbol de transmisión. Utilice para ello la llave para la hoja de sierra circular y la llave para el collarín de apriete.

3. Retire la brida de sujeción.

4. Cambie la hoja de sierra. Recomendamos el uso de las siguientes hojas de sierra:

Número de art.	Denominación
para cortar leña	
Hoja de sierra Ø70 cm, taladro Ø30 mm, dentado grueso	
Z1300080	Aleación de cromo
Z1300090	Cromovanadio
Z1300103	Refrentado con metal duro

Tabla 3: Tipos de hoja de sierra adecuados - para cortar leña

Atención! Sólo está permitido utilizar hojas de sierra que cumplan la norma

- prEN 847-1!

5. Vuelva a apretar la hoja de sierra.

6. Gire hacia delante la mesa de la sierra y llévela a la posición de trabajo.

Equipo para corte longitudinal

▼ El equipo para corte longitudinal no va incluido de serie en el suministro. Puede pedirse como accesorio sin hoja de sierra.

Hoja de sierra-ø	Nº artículo
60 - 70 cm	F000 1638
50 cm	F000 1639

Tabelle 4: Tipos de hoja de sierra adecuados

Achtung! Para los trabajos de cambio de equipo, desconecte siempre la máquina y sepárela de la red eléctrica.

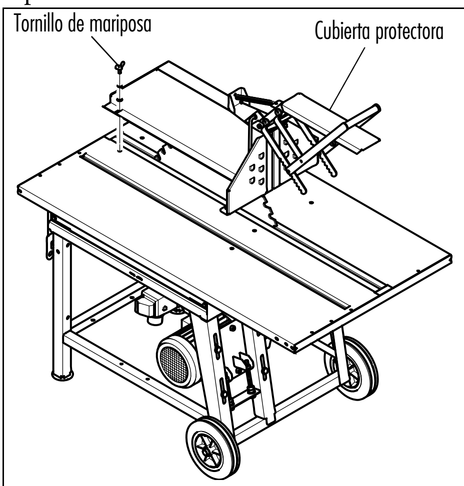


Figura 11 - Cambio de equipo para trabajos de corte longitudinal

▼ Es necesario ejecutar los siguientes pasos para hacer la adaptación al corte longitudinal:



1. Desmontar la cubierta de protección quitando los cuatro tornillos de mariposa.

2. Girar la mesa a la posición de cambio de hoja de sierra y cambiar la hoja de sierra (véase - **Cambio de la hoja de sierra** en página 11).

▼ Cambie la hoja de sierra. Recomendamos el uso de las siguientes hojas de sierra:

Número de art.	Denominación
para corte longitudinal	
Hoja de sierra Ø70 cm, taladro Ø30 mm, dentado fino	
Z1300081	Aleación de cromo
Hoja de sierra Ø60 cm, taladro Ø30 mm, dentado fino	
Z1300055	Aleación de cromo
Hoja de sierra Ø50 cm, taladro Ø30 mm, dentado fino	
Z1300030	Aleación de cromo
Z1300035	Cromovanadio
Z1300031	Refrentado con metal duro

Tabla 5: Tipos de hoja de sierra adecuados - para corte longitudinal

Atención! Sólo está permitido utilizar hojas de sierra que cumplan la norma

- prEN 847-1!

3. Compruebe el tamaño correcto de la cuña de hender:

Diámetro hoja de sierra	Cuña de hender según DIN38830
50 cm	50 x 3
55 - 70 cm	70 x 4

Tabla 6: Cuña de hender correcta

Nota: Cada cuña de hender tiene su propia guía!

4. En caso de necesidad, monte otra cuña de hender.

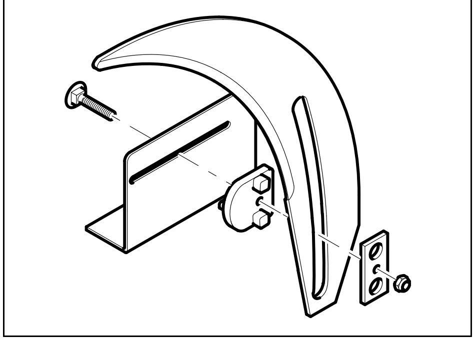


Figura 12 - Montaje de la cuña de hender



5. Compruebe el ajuste correcto de la cuña de hender.

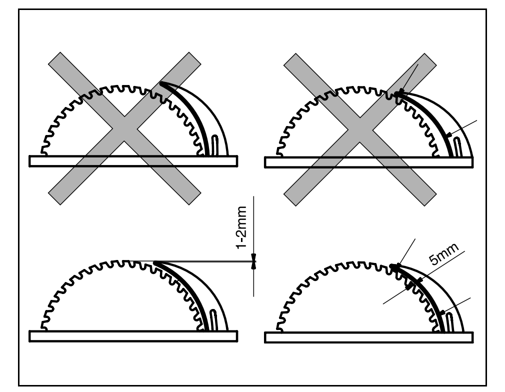


Figura 13 - Ajuste de la cuña de hender

Nota: Distancia entre la cuña de hender y la hoja de sierra

- mínimo **3 mm**
- máximo **8 mm**

6. Gire hacia delante la mesa de la sierra y llévela a la posición de trabajo.

7. Fijar la mesa de la sierra con el perno de fijación (véase Figura 3 - Fijación de la mesa).

8. Atornillar la cubierta de protección para corte longitudinal (1) a la mesa con los tres tornillos de cabeza hexagonal M10x25 (2).

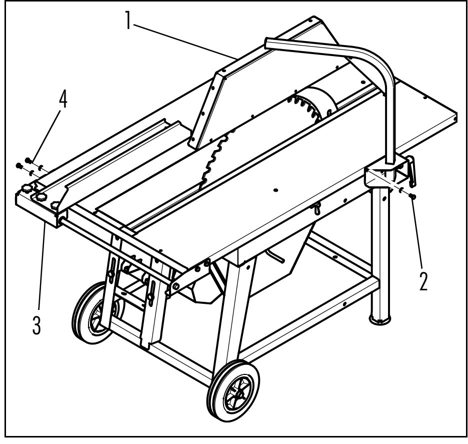


Figura 14 - Montaje del equipo de corte longitudinal

9. Montar el tope longitudinal (3) a la mesa con los 4 tornillos de cabeza hexagonal M8x16 (4).

10. Ajustar la altura de la cubierta de protección para corte longitudinal.

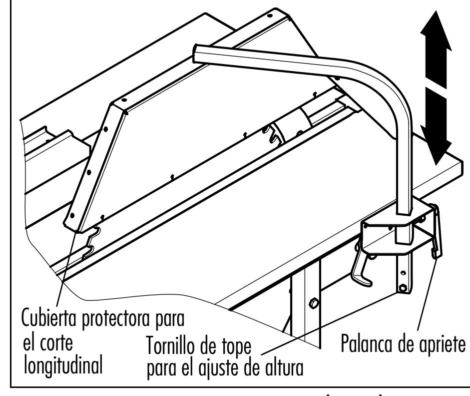


Figura 15 - Cubierta de protección





- Afloje la palanca de apriete y ajuste la cubierta de protección para corte longitudinal.

Atención! Si el diámetro de la hoja de sierra es menor de 700 mm entonces es necesario reajustar el tornillo de tope de la cubierta de protección para corte longitudinal.

- **Taladro inferior:** ajuste máximo de altura para la hoja de sierra con un diámetro de 700 mm
- **Taladro superior:** ajuste máximo de altura para la hoja de sierra con un diámetro de 600 mm (introducir el tornillo de tope en el taladro y fijarlo).

▼ Se dispone de un equipo de corte longitudinal propio para hojas de sierra con un diámetro de 500 mm.

Trabajos de corte longitudinal

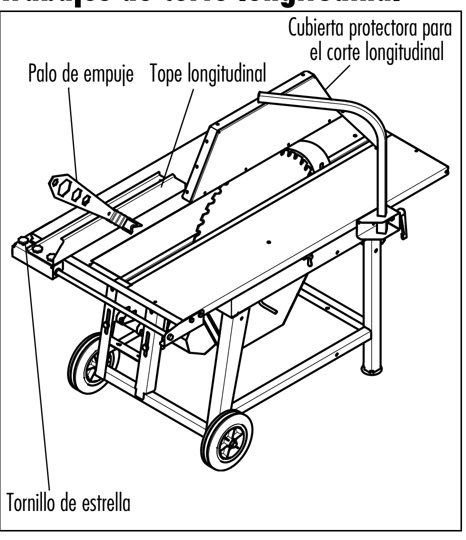


Figura 16 - Corte longitudinal

11. Desplace el tope longitudinal a la anchura de madera deseada y fíjelo con el tornillo de estrella.

Nota: El tope longitudinal puede montarse a la izquierda y a la derecha de la hoja de la sierra.

12. Ponga la tabla de madera sobre la mesa y empújela contra la hoja de sierra.

Atención! Para los trabajos de corte longitudinal, utilice el tope longitudinal y la barra de empuje.

Atención! No trabaje jamás con guantes de protección cerca de la hoja de sierra circular.

Transporte

▼ Fijar la mesa poniendo el perno de fijación en la posición media.

Con accionamiento eléctrico (E)

▼ Desconectar la sierra y quitar el enchufe de la corriente eléctrica.

▼ Los mangos para el transporte se encuentra en la parte posterior de la máquina.

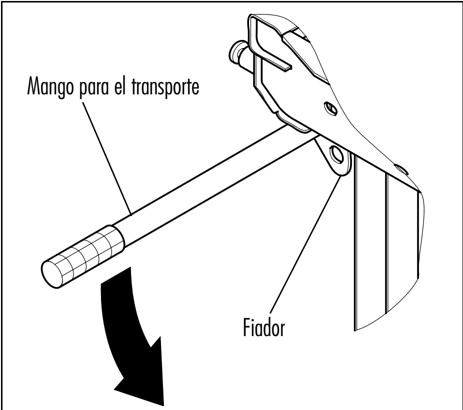


Figura 17 - Mango para el transporte

▼ Girar los mangos hacia arriba, fijarlos con los fiadores y elevar la máquina.

Con accionamiento de árbol de toma (Z)

▼ Pare la toma de fuerza.

▼ Eleve la sierra circular mediante el sistema hidráulico del tractor.

▼ En caso de transporte por la vía pública, se ha de cumplir el código de circulación. En el lado trasero de la máquina se ha de fijar una lámpara para aparatos.

▼ La máxima velocidad de transporte es de **25 km/h**!

Mantenimiento

Atención! Antes de los trabajos de mantenimiento en la máquina, ésta debe ser desconectada y separada de la red de corriente.

Indicaciones para la seguridad

▼ Utilice únicamente recambios originales POSCH.

▼ Los trabajos en el equipo eléctrico deben ser realizados únicamente por electricistas cualificados.

▼ No trabaje nunca sin dispositivos de protección. Después de los trabajos de mantenimiento, vuelva a montar todos los dispositivos de protección.

Tornillos y tuercas

▼ Después de la primera hora de servicio, apretar todos los tornillos y tuercas.

Cada 50 horas de servicio siguientes apretar nuevamente todos los tornillos y tuercas.

▼ Sustituir los tornillos y tuercas que se hayan perdido.

Afilado de la hoja de sierra

(véase Figura 18 - Afilado)

Al afilar la hoja de sierra, se ha de prestar atención a que la profundidad original „T“ se mantenga igual. Por lo tanto, es necesario reafilar también el fondo del diente.

Atención! Las hojas de sierra desafiladas pueden sobrecalentarse! La consecuencia serían grietas en la hoja de sierra.

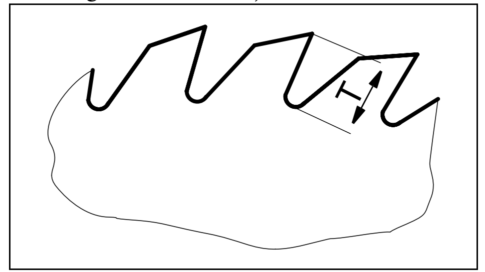


Figura 18 - Afilado

Instrucciones de uso para hojas de sierra circular Widia

Atención! Las hojas de sierra circular con metal duro se destacan por su larga vida útil. Se pierden los derechos de garantía si se manipulan inadecuadamente.

▼ Estas hojas de sierra circular son herramientas de alta calidad para máquinas por lo que siempre hay que observar que se las manipule adecuadamente. Ello concierne, entre otras cosas, a:

▼ Debido a la dureza especial del metal duro hay que protegerlo contra roturas.

- Un almacenamiento inadecuado puede provocar deterioros en las puntas de los dientes. Ponga la hoja de sierra circular sobre gomaespuma o algo similar.
- No corte ni grapas de metal ni similares que haya en la madera.
- **Hoja especial de sierra circular de metal duro:** No corte ni clavos, ni grapas de metal ni similares que vayan flojos en la madera (sólo si están firmes).
- Está prohibido someter la hoja de sierra circular a golpes e impactos.

▼ Controle antes de conectar el motor que la hoja de sierra circular gire en el sentido correcto y vaya con precisión en marcha libre.

▼ Las hojas de sierra circular que se vayan parando no deben frenarse por influencia externa.

▼ El avance de la herramienta tiene que ir siempre de forma continua y cuidadosa, o sea, evite movimientos bruscos de corte.

▼ Cuando la hoja de sierra se quede roma tiene afilarse en un establecimiento especializado.

Triscado de la hoja de sierra

(véase Figura 19 - Triscado)

Atención! Las hojas de sierra mal triscadas pueden sobrecalentarse! La consecuencia serían grietas en la hoja de sierra.

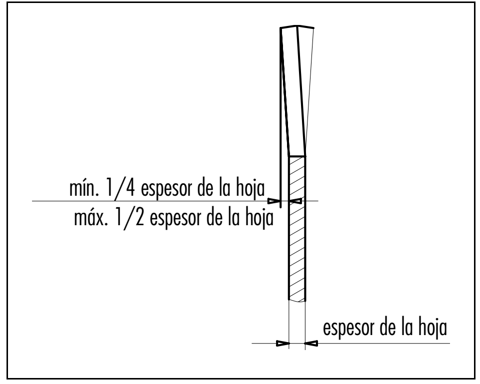


Figura 19 - Triscado

Lubricación

Las hojas de sierra deberían ser lubricadas regularmente para evitar la formación de óxido.

Cojinetes

▼ Lubricar los cojinetes de carcasa cada 100 horas.

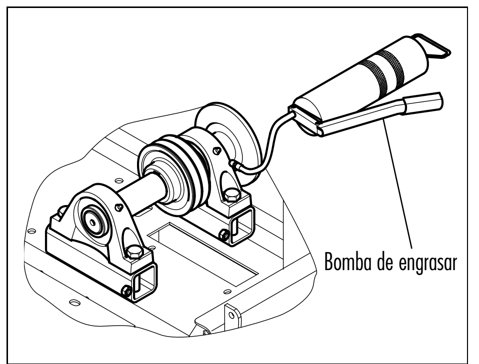


Figura 20 - Cojinete de carcasa

Girar hacia arriba la mesa de la sierra a la posición de cambio de hoja de sierra y engrasar los engrasadores de los cojinetes de la carcasa con una bomba de grasa.

Lubricación del engranaje angular

Se han de utilizar aceites EP de la clase de viscosidad SAE 90.

Fabricante	Tipo	Fabricante	Tipo
Elan	MP 85-W90	Valvoline	Trans GearX-18

Tabla 7: Aceites adecuados

El primer cambio de aceite debería realizarse al cabo de 100 horas de servicio y todos los siguientes al cabo de 1500 horas de servicio o una vez al año.

Atención! El aceite usado debe ser eliminado de forma no contaminante. Pregunte por las disposiciones legales medioambientales aplicables en el lugar de instalación.

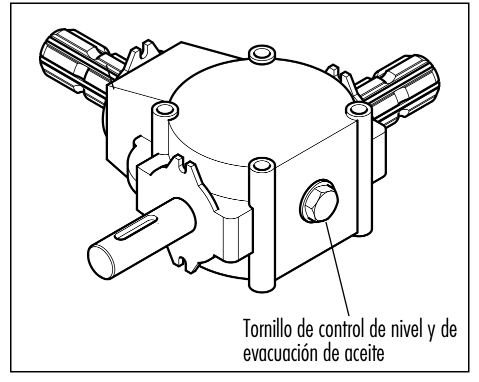


Figura 21 - Engranaje angular

▼ Volumen total del engranaje angular:

- 0,35 l

▼ La máxima temperatura de trabajo en régimen continuo es de 80°C.

Cambio y tensado de las correas trapezoidales

Atención! Antes de tensar o cambiar las correas trapezoidales, es absolutamente necesario desconectar la máquina y separarla de la red eléctrica.

Nota: Cuando sea necesario cambiar una correa trapezoidal hay que cambiar todas las correas al mismo tiempo!

Cambio y tensado con accionamiento eléctrico

Para comprobar la tensión de las corras hay que desmontar la chapa de protección

Figura 22 - Cambio y tensado con accionamiento eléctrico

1. Gire la mesa a la posición de cambio de hoja de sierra.

2. Quite los tornillos (1) de la chapa de protección de las correas (2). Quite la chapa protectora de las correas.

3. Aflojar la tuerca hexagonal (3) del árbol de transmisión.

- Utilice para ello la llave para la hoja de sierra circular y la llave para el collarín de apriete.

4. Sacar el collarín de apriete (4).

5. Quite la hoja de sierra (5).

6. Aflojar los cuatro tornillos hexagonales (6) del soporte basculante del motor (7).

7. Aflojar las correas trapezoidales (8).

- Girar los tornillos tensores (9) a la izquierda hasta que suba el motor eléctrico (10).

8. Desmontar la chapa derecha de apoyo del cojinete (11) quitando los dos tornillos hexagonales (12).

9. Sacar las correas trapezoidales viejas(8).

- Las correas tienen que sacarse por el lado derecho del alojamiento.

10. Colocar las correas nuevas. Atornillar el bastidor.

Atención! Las correas trapezoidales tienen que colocarse sueltas. Si se pasan a la fuerza sobre las poleas, existe el peligro de que queden dañadas y se rompan al cabo de poco tiempo.

Potencia	Uds.	Correa	Nº artículo
5,5kW 7,5kW	2	XPA 1207lw Quad Power	Z194 0080

Tabla 8: Tipos de correa trapezoidal adecuados

11. Tensar las correas trapezoidales.

- Girar los tornillos tensores (9) a la derecha. El motor baja y tensa las correas trapezoidales:
- Las correas trapezoidales deben pretensarse de modo que puedan apretarse en el centro con la ayuda del pulgar en aprox. 7 mm.

12. Apretar los cuatro tornillos hexagonales (6) del soporte basculante del motor (7).

13. Volver a atornillar al bastidor la chapa derecha de soporte del cojinete (11).

14. Montar la hoja de sierra en el eje de accionamiento (5) y apretarla con la tuerca hexagonal (3).

15. Atornillar al bastidor la chapa de protección de las correas (2).

Atención! Antes de la puesta en servicio es necesario volver a montar todos los dispositivos de protección de la máquina.

Cambio y tensado con accionamiento por toma de fuerza

Figura 23 - Cambio y tensado con accionamiento por toma de fuerza

1. Gire la mesa a la posición de cambio de hoja de sierra.

2. Quitar los tornillos (1) de las cuatro chapas de protección de las correas (2) y quitar las chapas protectoras.

3. Desmontar la unidad de parada de emergencia (3).

4. Quitar el seguro de las contratuercas hexagonales (4) de los dos tornillos tensores (5).

5. Girar los tornillos tensores (5) homogéneamente a la izquierda hasta que se aflojen las correas (6).

6. Sacar las correas trapezoidales viejas(6).

7. Colocar las correas nuevas. Atornillar el bastidor.

Atención! Las correas trapezoidales tienen que colocarse sueltas. Si se pasan a la fuerza sobre las poleas, existe el peligro de que queden dañadas y se rompan al cabo de poco tiempo.

Potencia	Uds.	Correa	Nº artículo
Z	2	XPA 2060lw Quad Power	Z194 0305

Tabelle 9: Tipos de correa trapezoidal adecuados

8. Tensar las correas trapezoidales.

- Girar los tornillos tensores (5) a la derecha. El engranaje retrocede y tensa las correas trapezoidales.
- Las correas trapezoidales deben pretensarse de modo que puedan apretarse en el centro con la ayuda del pulgar en aprox. 7 mm.

9. Poner las contratuercas en los tornillos tensores (5).

10. Atornillar la unidad de parada de emergencia (3).

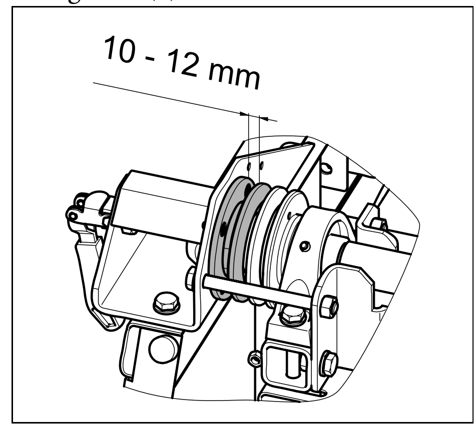


Figura 24 - Separación del disco de freno

Atención! Al montar la unidad de parada de emergencia (3) hay que observar que entre el disco de freno y la polea de la correa quede una separación de al menos 10 - 12 mm.

11. Atornillar al bastidor las chapas de protección de las correas (2).

Atención! Antes de la puesta en servicio es necesario volver a montar todos los dispositivos de protección de la máquina.

Cambio y tensado con accionamiento ZE

- (véase **Cambio y tensado con accionamiento eléctrico** en página 20) o
- (véase **Cambio y tensado con accionamiento por toma de fuerza** en página 22)

Interruptor de fin de carrera con accionamiento ZE

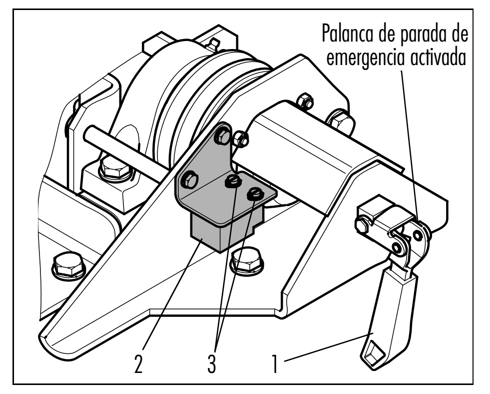


Figura 25 - Interruptor de fin de carrera

▼ Estando activada la palanca de parada de emergencia (1) se establece el contacto con el conmutador a través del interruptor de fin de carrera (2).

- Ello permite conectar el motor eléctrico.

▼ Si el motor eléctrico no puede ponerse en marcha puede deberse a que el interruptor de fin de carrera (2) esté desajustado.

- justar el interruptor de fin de carrera aflojando los tornillos cilíndricos (3).

Disco de freno en caso de parada de emergencia

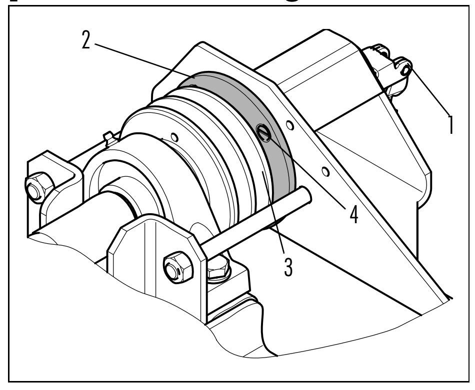


Figura 26 - Disco de freno

▼ Tirando de la palanca de parada de emergencia (1) se acciona el disco de freno (2) que detiene el eje de transmisión en menos de 10 segundos.

Mantenimiento:

▼ Limpiar de vez en cuando el polvo y los restos de grasa del disco de freno y de la superficie de frenado de la polea de las correas (3) usando nitrodiluyente.

▼ Hay que cambiar el disco de freno cuando los tornillos avellanados (4) sobresalgan debido al desgaste.

Equipamiento adicional

Mecanismo de traslación para tractor (tipos Z, ZE)

▼ Nº de pedido: F000 1817

Sencillo mecanismo de traslación de tractor para transportar la máquina.

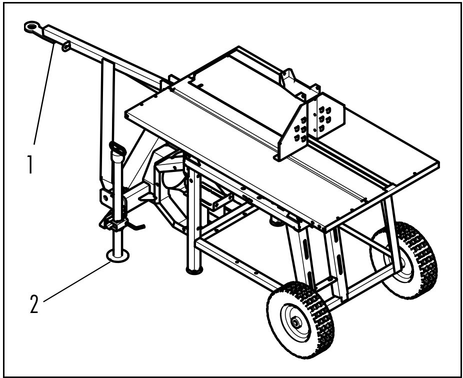


Figura 27 - Mecanismo de traslación para tractor

Transporte

1. Enganchar la lanza (1) de la máquina al tractor.
2. Introducir la rueda de apoyo (2) y fijarla.

▼ En caso de transporte por la vía pública, se ha de cumplir el código de circulación.

▼ La máxima velocidad de transporte es de **10 km/h**.



Corrección de anomalías

Anomalía	Causa	Corrección
El motor no arranca	Fusible demasiado débil en la alimentación	ver Página 6
	Cable de alimentación demasiado delgado	
	Guardamotor activado	Dejar enfriar el motor
	Fusibles en la platina de frenado del interruptor de frenado con freno eléctrico defectuoso	Controlar los fusibles y cambiarlos en caso de necesidad
	El interruptor de fin de carrera no tiene contacto	ver Página 24
La parada de emergencia no frena con accionamiento Z	Disco de freno cubierto de polvo	ver Página 24
	Disco de freno desgastado	
Deficiente rendimiento de corte	Sentido de giro equivocado de la hoja de sierra	ver Página 7
	Hoja de sierra desafilada	ver Página 17
	Triscado insuficiente de la hoja de sierra	ver Página 18
	Hoja de sierra aflojada	Apretar la tuerca hexagonal en el árbol de transmisión
	Correa trapezoidal desgastada	ver Página 20
	Capa de resina en la hoja de sierra circular	Limpiar hoja de sierra circular con desresinificante (p.ej. diluyente para lacas nitro-celulósicas)
Hoja de la sierra rota (dientes saltados, excentricidad lateral, etc.)	Madera torcida mal colocada	ver Página 10

Tabla 10: Anomalías - Causa - Corrección



Datos técnicos

Tipo		E5,5/ZE5,5	E7,5/ZE7,5	Z/ZE
Accionamiento				
Tipo de acciona-miento		E-motor	E-motor	Través del árbol
Potencia	kW (CV)	5,5 (7,5)	7,5 (10,2)	5,5 / 7,5 (7,5 / 10,2)
Tensión	V	400		
Absicherung	A	16		
Número de revolucio-nes del motor	rpm	1455		
Número de revolucio-nestoma de fuerza	rpm	540		
Hoja de sierra				
Diámetro	cm	70		
Diámetro mínimo de la madera	cm	24		

Tabla 11: Variantes de accionamiento

	Dimensiones			
	Largo (cm)	Ancho (cm)	Alto (cm)	Peso aprox. (kg)
Tipo				
RE 5,5 - 700	150	85	125	
RKE 5,5 - 700				
RKE 7,5 - 700				
RZ - 700	197	98	125	
RZE 5,5 - 700				
RZE 7,5 - 700				

Tabla 12: Dimensiones

CE

Declaración de conformidad de



Sierra circular con mesa de rodillos

Este producto está sujeto al procedimiento de la homologación de tipos CE indicado en la Directiva comunitaria 89/392/CEE.
Además, la máquina se ha construido teniendo en cuenta

- la directiva sobre baja tensión 73/23/CEE, así como
- la directiva sobre compatibilidad electromagnética CEM 89/336/CEE.

El organismo autorizado indicado a continuación

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik
Weissensteinstrasse 70/72
D-34114 Kassel

notificado bajo el número de registro 0363
a)está encargado de la conservación de la documentación según Apéndice VI.
b) ha certificado que la documentación según Apéndice VI es conforme a las prescripciones.
c) ha realizado la homologación de tipos. El producto es idéntico al modelo homologado que ha obtenido bajo el número

B-EG-2001/002 para Sierra circular con mesa de rodillos
una homologación de tipo comunitaria.

CE

Leibnitz, 13. 04. 2001

Gerente: Peter H. Posch

Posch
Gesellschaft m.b.H.
Paul-Anton-Keller-Straße 40
A-8430 Leibnitz/Kaindorf





Maschinentype
Machine model / Modèle de machine / Machinetype / Modelli macchine / Maskintyp

Artikelnummer
Item no. / Référence / Numero articolo / Varenummer

Seriennummer
Serial number / N° de série / Numero di série / Tillverkningsnummer

Kaufdatum
Date of purchase / Date d'achat / Datum van aankoop / Data d'acquisto

Österreich

POSCH
Gesellschaft m.b.H.
Paul-Anton-Kellerstraße 40
A-8430 Leibnitz/Kaindorf
Telefon 03452/82954
Telefax-Verkauf
03452/82954-53

Deutschland

POSCH
Gesellschaft m.b.H.
Preysingallee 19
D-84149 Velden/Vils
84145 Postfach
Telefon 08742/2081
Telefax 08742/2083





Su distribuidor especializado Posch:

